

Priceasna: (63)

Lăudați pe Domnul din ceruri, lăudați-l pe el întru cele de sus. Aliluia.

## Înălțarea

Veniți creștini, veniți popoare  
S-aducem Domnului cântări  
În marea zi de sărbătoare  
A Sfintei Sale Înălțări

*Refren:* Mărire Ție, Domn preasfânt  
Isuse-al lumii salvator  
În ceruri sus și pe pământ  
Acum și-n vecii vecilor.

Pe acest pământ după-nviere  
El patruzeci de zile-a stat  
Iar azi la cer cu-a Sa putere  
Strălucitor s-a înălțat.

Cel care-a dus la mântuire  
Tot neamul nostru omenesc  
Se-nalță-n veșnica mărire  
La dreapta Tatălui Ceresc.

În glorie dumnezeiască  
Pe tron de slavă așezat  
În veci de veci o să domnească  
Puternic, mare împărat.

Dar iarăși va veni o dată  
Cu îngerii și sfinții săi  
Chemând la dreapta judecată  
Pe toți cei buni, pe toți cei răi.

Hristoase, Rege al dreptății  
Cât vom trăi, Te vom ruga  
În ziua mare-a judecării  
Să fim și noi la dreapta Ta.

*Communion Hymn:*

Praise the Lord from heavens, praise him in high places. Alleluia.

## Aceasta e ziua cea sfântă

Aceasta e ziua cea sfântă,  
Hristos sus la cer s-a-nălțat;  
Se bucură cerul și cântă:  
Domnul nostru pe toți ne-a salvat.

*Refren:* Hristos s-a-nălțat, Hristos s-a-nălțat  
Sus la cer s-a-nălțat, s-a-nălțat  
Hristos s-a-nălțat, Hristos s-a-nălțat  
La cer s-a-nălțat, s-a-nălțat.

Prin crucea și moartea Lui sfântă,  
Isus cerul iar ne-a deschis.  
Puterea Satanei e-nfrântă:  
Iadule, ești de-acuma învins!

Trăind bucuria-nălțării,  
Popoarele azi Te slăvesc;  
Spre Tine, Stăpânul puterii,  
Cu nădejde de-a pururi privesc.



BISERICA ROMÂNĂ UNITĂ CU ROMA GRECO-CATOLICĂ

BUNAVESTIRE



ANNUNCIATION

BYZANTINE ROMANIAN CATHOLIC MISSION – TORONTO, CANADA

78 Clifton Road, Toronto, ON, M4T 2G2  
tel: 416 443 8796 [www.bunavestire.org](http://www.bunavestire.org)

### Duminica / Sundays:

*Sf. Spovedanie – 12:00 pm – Reconciliation*  
**Sfânta Liturghie – 12:30 pm – Divine Liturgy**

### Înălțarea Domnului, (Ispasul) The Ascension of our Lord

*Antifonul 1. (Ps. 46)*

Toate popoarele bateți din palme, strigați lui Dumnezeu cu glas de bucurie. **Că Domnul este Preainalt, înfricoșător, Împărat mare peste tot pământul.**

Supusu-ne-a nouă popoare și neamuri sub picioarele noastre. **Suitu-S-a Dumnezeu întru strigare, Domnul în glas de trâmbiță.**

**Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.**

**Pentru rugăciunile Născătoarei de Dumnezeu, Mântuitorule, mântuiește-ne pe noi.**

*Antifonul 2. (Ps. 47)*

**Mare este Domnul și laudat foarte în cetatea Dumnezeului nostru, în muntele cel sfânt al Lui; Muntele Sionului, coastele de miazănoapte, cetatea Împăratului Celui mare.**

Dumnezeu în palatele ei se cunoaște, când o apără pe ea. **Că iată împărații s-au adunat, strânsu-s-au împreună.**

**Mântuiește-ne pe noi, Fiule al lui Dumnezeu, Cel ce Te-ai înălțat la ceruri, pe noi cei ce-ți cântăm Ție: Aliluia.**

**Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin. Unule-născut Fiule...**



*1<sup>st</sup> Antiphon. (Ps. 47)*

**Clap your hands, all you nations; shout to God with cries of joy. How awesome is the LORD Most High, the great King over all the earth!**

**He subdued nations under us, peoples under our feet. God has ascended amid shouts of joy, the LORD amid the sounding of trumpets.**

**Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now, and always, and forever and ever. Amen.**

**Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.**

*2<sup>nd</sup> Antiphon. (Ps. 48)*

**Great is the LORD, and most worthy of praise, in the city of our God, his holy mountain. Like the utmost heights of Zaphon is Mount Zion, the city of the Great King.**

**God is in her citadels; he has shown himself to be her fortress. When the kings joined forces, when they advanced together.**

**O Son of God: you who ascended from us in glory, save us who sing to you. Alleluia**

**Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now, and always, and forever and ever. Amen. O only-begotten Son...**

*Antifonul 3. (Ps.48)*

**Auziți** acestea toate neamurile, ascultați toți cei ce locuiți în lume:

Gura mea va grăi înțelepciune și cugetul inimii mele pricepere. Pleca-voi spre pildă urechea mea, tâlcui-voi în sunet de psaltire gândul meu.

**Înălțatu-Te-ai întru mărire, Hristoase Dumnezeul nostru, bucurie făcând învățăceilor cu făgăduința Sfântului Spirit; incredințându-se ei prin binecuvântare că Tu ești Fiul lui Dumnezeu, Răscumpărătorul lumii.**

*La Intrat:*

Suitu-s-a Dumnezeu întru strigare, Domnul în glas de trâmbiță.

**Mântuiește-ne pe noi...** *(ca mai sus)*

*Tropar:* **Înălțatu-Te-ai întru mărire...** *(ca mai sus)*

**Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.**

*Condac:* **Rânduiala cea pentru noi plinind, și cele de pe pământ cu cele cerești unindu-le, întru mărire te-ai înălțat, Hristoase Dumnezeul nostru, nicidecum depărtându-te, ci rămânând pururea, și strigând celor ce te iubesc: Eu sunt cu voi, și nimenea împotriva voastră!**

*Prochimen:* **Înălță-Te peste ceruri, Dumnezeule, și peste tot pământul slava Ta!** *(Ps. 56, 5)*

*Stih:* **Gata este inima mea, Dumnezeule, gata este inima mea; cânta-voi și voi lăuda întru inima mea.**

*Apostol:* **Din Faptele Sfinților Apostoli citire (1,1-12)**

Cuvântul cel dintâi l-am făcut o, Teofile, despre toate cele ce a început Iisus a face și a învăța, Până în ziua în care S-a înălțat la cer, poruncind prin Spiritul Sfânt apostolilor pe care i-a ales, Căroră S-a și înfățișat pe Sine viu după patima Sa prin multe semne doveditoare, arătându-li-Se timp de patruzeci de zile și vorbind cele despre împărăția lui Dumnezeu. Și cu ei petrecând, le-a poruncit să nu se depărteze de Ierusalim, ci să aștepte făgăduința Tatălui, pe care (a zis El) ați auzit-o de la Mine: Că Ioan a botezat cu apă, iar voi veți fi botezați cu Spiritul Sfânt, nu mult după aceste zile. Iar ei, adunându-se, Îl întrebau, zicând: Doamne, oare, în acest timp vei așeza Tu, la loc, împărăția lui Israel? El a zis către ei: Nu este al vostru a ști anii sau vremile pe care

*3<sup>rd</sup> Antiphon (Ps.49)*

**Hear this, all you peoples; listen, all who live in this world.**

**My mouth will speak words of wisdom; the utterance from my heart will give understanding. I will turn my ear to a proverb; with the harp I will expound my riddle.**

**O Christ our God, You did ascend in glory, causing joy to Your disciples with the promise of the Holy Spirit; they being strengthened by Your blessing, for You are the Son of God, the Redeemer of the world.**

*At the Entrance:*

**God has ascended in jubilation, and the Lord in the sound of a trumpet.**

**O Son of God: you who ascended ...** *(as above)*

*Troparion:* **O Christ our God, You did ...** *(as above)*  
**Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now, and always, and forever and ever. Amen.**

*Kontakion:* **O Christ our God, having completed Your mission for us and having united the things of this earth to those in heaven, You did ascend in glory, in no way separating Yourself but ever remaining and saying to those who love You: I am with you, and no one withstands you.**

*Prokimenon:* **Be exalted, O God, above the heavens; let your glory be over all the earth.**

*Verse:* **My heart is steadfast, O God; I will sing and make music with all my soul.** *(Ps. 108, 1)*

*Epistle:* **A reading from the Acts of the Apostles: (1,1-12)**

In my earlier work, Theophilus, I dealt with everything Jesus had done and taught from the beginning until the day he gave his instructions to the apostles he had chosen through the Holy Spirit, and was taken up to heaven. He had shown himself alive to them after his Passion by many demonstrations: for forty days he had continued to appear to them and tell them about the kingdom of God. While at table with them, he had told them not to leave Jerusalem, but to wait there for what the Father had promised. "It is", he had said, "what you have heard me speak about: John baptised with water but, not many days from now, you are going to be baptised with the Holy Spirit." Now having met together, they asked him, "Lord, has the

Tatăl le-a pus în Stăpânirea Sa, Ci veți lua putere, venind Spiritul Sfânt peste voi, și Îmi veți fi Mie martori în Ierusalim și în toată Iudeea și în Samaria și până la marginea pământului. Și acestea zicând, pe când ei priveau, S-a înălțat și un nor L-a luat de la ochii lor. Și privind ei, pe când El mergea la cer, iată doi bărbați au stat lângă ei, îmbrăcați în haine albe, Care au și zis: Bărbați galileieni, de ce stați privind la cer? Acest Iisus care S-a înălțat de la voi la cer, astfel va și veni, precum L-ați văzut mergând la cer. Atunci ei s-au întors la Ierusalim de la muntele ce se cheamă al Măslinilor, care este aproape de Ierusalim, cale de o sâmbătă.

*Evangelia: Luca 24, 36-53*

În vremea aceea sculându-se Iisus din morți a stat în mijlocul învățăceilor săi și le-a zis: Pace vouă. Iar ei, înspăimântându-se și înfricoșându-se, credeau că văd duh. Și Iisus le-a zis: De ce sunteți tulburați și pentru ce se ridică astfel de gânduri în inima voastră? Vedeți mâinile Mele și picioarele Mele, că Eu Însumi sunt; pipăiți-Mă și vedeți, că duhul nu are carne și oase, precum Mă vedeți pe Mine că am. Și zicând acestea, le-a arătat mâinile și picioarele Sale. Iar ei încă necrezând de bucurie și minunându-se, El le-a zis: Aveți aici ceva de mâncare? Iar ei i-au dat o bucată de pește fript și dintr-un fagure de miere. Și luând, a mâncat înaintea lor. Și le-a zis: Acestea sunt cuvintele pe care le-am grăit către voi fiind încă împreună cu voi, că trebuie să se îplinească toate cele scrise despre Mine în Legea lui Moise, în proroci și în psalmi. Atunci le-a deschis mintea ca să priceapă Scripturile. Și le-a spus că așa este scris și așa trebuie să pătimească Hristos și așa să învieze din morți a treia zi. Și să se propovăduiască în numele Său pocăința spre iertarea păcatelor la toate neamurile, începând de la Ierusalim. Voi sunteți martorii acestora. Și iată, Eu trimit peste voi făgăduința Tatălui Meu; voi însă ședeți în cetate, până ce vă veți îmbrăca cu putere de sus. Și i-a dus afară până spre Betania și, ridicându-Și mâinile, i-a binecuvântat. Și pe când îi binecuvânta, S-a despărțit de ei și S-a înălțat la cer. Iar ei, închinându-se Lui, s-au întors în Ierusalim cu bucurie mare. Și erau în toată vremea în templu, lăudând și binecuvântând pe Dumnezeu. Amin.

time come for you to restore the kingdom to Israel?" He replied, "It is not for you to know times or dates that the Father has decided by his own authority, but you will receive the power of the Holy Spirit which will come on you, and then you will be my witnesses not only in Jerusalem but throughout Judaea and Samaria, and indeed to earth's remotest end." As he said this he was lifted up while they looked on, and a cloud took him from their sight. They were still staring into the sky as he went, when suddenly two men in white were standing beside them, and they said, "Why are you Galileans standing here looking into the sky? This Jesus who has been taken up from you into heaven will come back in the same way as you have seen him go to heaven." So from the Mount of Olives, as it is called, they went back to Jerusalem, a short distance away, no more than a Sabbath walk.

*Gospel: Luke 24, 36-53*

At that time, having risen from the dead, Jesus came and stood among his disciples, and said to them, "Peace be with you!" In a state of alarm and fright, they thought they were seeing a ghost. But he said, "Why are you so agitated, and why are these doubts stirring in your hearts? See by my hands and my feet that it is I myself. Touch me and see for yourselves; a ghost has no flesh and bones as you can see I have." And as he said this he showed them his hands and his feet. Their joy was so great that they still could not believe it, as they were dumbfounded; so he said to them, "Have you anything here to eat?" And they offered him a piece of grilled fish, which he took and ate before their eyes. Then he told them, "This is what I meant when I said, while I was still with you, that everything written about me in the Law of Moses, in the Prophets and in the Psalms, was destined to be fulfilled." He then opened their minds to understand the scriptures, and he said to them, "So it is written that the Christ would suffer and on the third day rise from the dead, and that, in his name, repentance for the forgiveness of sins would be preached to all nations, beginning from Jerusalem. You are witnesses to this. `And now I am sending upon you what the Father has promised. Stay in the city, then, until you are clothed with the power from on high." Then he took them out as far as the outskirts of Bethany, and raising his hands he blessed them. Now as he blessed them, he withdrew from them and was carried up to heaven. They worshipped him and then went back to Jerusalem full of joy; and they were continually in the Temple praising God.